

مكسيم تانك

حكاية

الرحلات الكونية

للذئبة المتجولة

eltaweel

يحكى أن أطفالا يجمعون الفطر
طارت منهم جريدة قرب البستان
فحملها الريح السريع
وطارها عبر الأشجار
ووجدها القنفذ هناك
تحت صنوبرة قرب المروج
لكن باللعار!. إنه لم
يكن يستطيع قراءة الجريدة
فنادى الثعلب كي يساعده
ورجا الدب أن يقوم بذلك
لكنهما لم يكونا أحسن حالا
في قراءة ما بالجريدة .
وذهب الى اللقلق العجوز
الذي بنى عشا فوق المدرسة
والذي يتفقون جميعا
أنه أفضلهم في القراءة .
وبدأ يقرأ ويقول
إنه في بايكونور أخيرا
سينطلق بعض الرواد
في صاروخ نحو القمر
وسرعان ما بدأت تتردد
في الغابة الظليلة والبستان
أخبار الأعجوبة القادمة
وانتشرت الأخبار في كل مكان





لم يصدقها الكثيرون
لكن بعضهم كان أكثر جرأة
وكانوا يرغبون بأنفسهم
أن يطيروا الى النجوم .
ومن بينهم فكرت في ذلك
الثملة المتجولة التي كانت
تحب التجوال بعيدا
وتتسلق الصنوبرة الطويلة
ومن فوق قممها العالية
تنظر إلى الشمس والنجوم
وتحلم برحلات بعيدة
خلف حاجز السحب
ورغم أن كل مجيها
نصحوها بأن تبقى على الأرض



وألا تكون ساذجة
وتطير بعيدا بعيدا
فإنها لم تنصت لقوهم
وعبر الغابات والوديان
خرجت في طريقها هذا اليوم
ومعها عصا وبوصلة
وسارت لمسافات طويلة
عبر الغابات المظلمة المجهولة
حتى وصلت أخيرا
إلى مكان قرب مطار



لكنها تذكرت هناك
كيف يمكنها القيام برحلة
إذا لم تكن تملك في يدها
تذكرة للسفر
لقد سمعت المسافرين يقولون
عند شباك التذاكر
« تذكرة عودة لأورد جونكيدزو »
« تذكرة إلى سيبيريا »



وقالت امرأة عجوز في يدها سلة
« تذكرة واحدة لبايكونور
فابنى يعيش هناك »
وقفزت فكرة الى رأس الثملة
« ماذا يحدث إذا تسلقت إلى سلتها
فلن أكون بحاجة لدفع أجرة »
وبعد لحظات كانت تختبئ
بين ثمار الكمثرى الناضجة





وبين اهدايا الاخرى
اختفت النملة بسرعة
وقالت نملتنا المتجولة
أتمنى ألا يرانى أحد
وتم الركوب فى سهولة ويسر
فتنهدت النملة بصوت خافت
وعندما اندفعت الطائرة تزجر
مثل الريح فى السماء .



كانت النملة المتجولة سعيدة
فأطلت لترى الطائرة
لكن المضيئة كانت تمر
فاختبأت النملة من جديد
ولم تلاحظ النملة
أنها أصبحت منهكة
وغلبيتها النعاس بسرعة
كما لو كانت في حديقة المنزل
ولم تعرف على وجه الدقة
كم من الوقت نامت
لكنها عندما استيقظت
رأت مناظر جديدة تحيها
وعندما توقفت محركات الطائرة
ومانت أصدااء أصواتها
وأحضروا سلم النزول
إلى جوار الطائرة الرابضة.



كان الركاب يثرثرون
بينما ينقلون أمتعتهم
وسارت خلفهم السيدة العجوز
بسلتها المليئة بالهدايا
ها هو ابنها في انتظارها
ويعانقها في اشتياق
كيف حالك يا أماء
هيا بنا إلى العربة
حسنا ما زلت أحبا كما برى
رغم أنى ازددت نسيبا
ما أجمل أن نحضري أخيرا
لنقضى الإجازة معى
وبينما كانا يتحادثان
رأت غلطنا أنه من الأنسب
أن تجعل بعض الشيء
قبل أن تغادر السلة
وخرجت وبدأت تتجه
نحو الشمس الغاربة
حيث كان هناك عامود ضخمة
يلمع غالبا على البعد
كانت أول مرة في حياتها
ترى فيها هذا العملاق
وسألت نفسها في دهشة
«هل هذا صاروخ كونى؟»
في البداية شعرت بالرهبة
ويمكنك أن تدرك السب



إذ أنها كانت صغيرة جدا
بالمقارنة مع هذا العملاق الشاهق
وفكرت قائلة: « ربما كان صحيحا
أن البيت أفضل مكان؟
ولربما كان من الأفضل لى
الآ أظير فى الفضاء البارد»
لو عادت إلى البيت ستكون موضعا للسخرية
وكيف يمكنها أن تعود
فى الوقت الذى عرف فيه
الجميع برغبتها فى السفر.



إنها بنفسها تشتاق
لرؤية هذا العالم الغريب
وفي ثبات بدأت غلطنا
تدور حول الصاروخ .

كان الناس يعدون
الصاروخ للانطلاق
وفحصوا كل جزء فيه
ليتأكدوا من سلامة الرحلة
وربما لهذا السبب

لم يلاحظوا التملة
عندما تسللت خلسة
من الهيكل إلى الكابينة



وغاصت داخل الصاروخ
بين الأسلاك والمفاتيح
ووجدت نفسها في وضع مناسب
داخل الجهاز العجيب .

وتمددت تملكها الدهشة
فلا نوم ولا تناوب
ثم دخل رائدا فضاء
في الكابينة عند الفجر

وتحققا من الازرار والعدادات
كل شيء جاهز كل شيء على مايرام
وانطلق صوت كقصف الرعد
فارتفع الصاروخ إلى الفضاء .

ثم شعرت نملتنا المتجولة
بشيء كثقل يضغط عليها
وبعد ذلك خف وزنها
وهو ما يصعب أن تحكيه
ولولم تلتصق بشدة
بصندوق كانت ستسبح
في فراغ الكابينة .
لكن سرعان ما تعودت





وسمعت صوت اللاسلكى . سمعت الرواد
يرسلون

تقار يرههم إلى الارض .
عن أن كل شىء على مايرام
وأهم بدأو العمل

وبعثوا بتحياهم الكونية
إلى الأرض إلى كل الناس
لكن عندما غلبها التعب
وناما نوما عميقا

بدأت الغملة المتجولة
تزحف بجرص في المكان .
وجدت بعض الطعام المتبقى
ووجدت شىئا تشربه

غير أن منظر السماء الذهبى
من خلال كوة الباب
خطف بصرها .

وعندما نظرت في التلسكوب

إلى بطاح الأرض وعمارها المترامية
رأت الوديان والجبال
ورأت الأنهار والأشجار
رأت الأماكن المعروفة .

الصنوبرة التى تعرفها وفى ظلها
الفطر وعنب الديب

الذى ينمو حول تل الغمل .

وفى نشوة السعادة والدهشة

نسيت أنها داخل الصاروخ

فصاحت عندئذ فى الكابينة

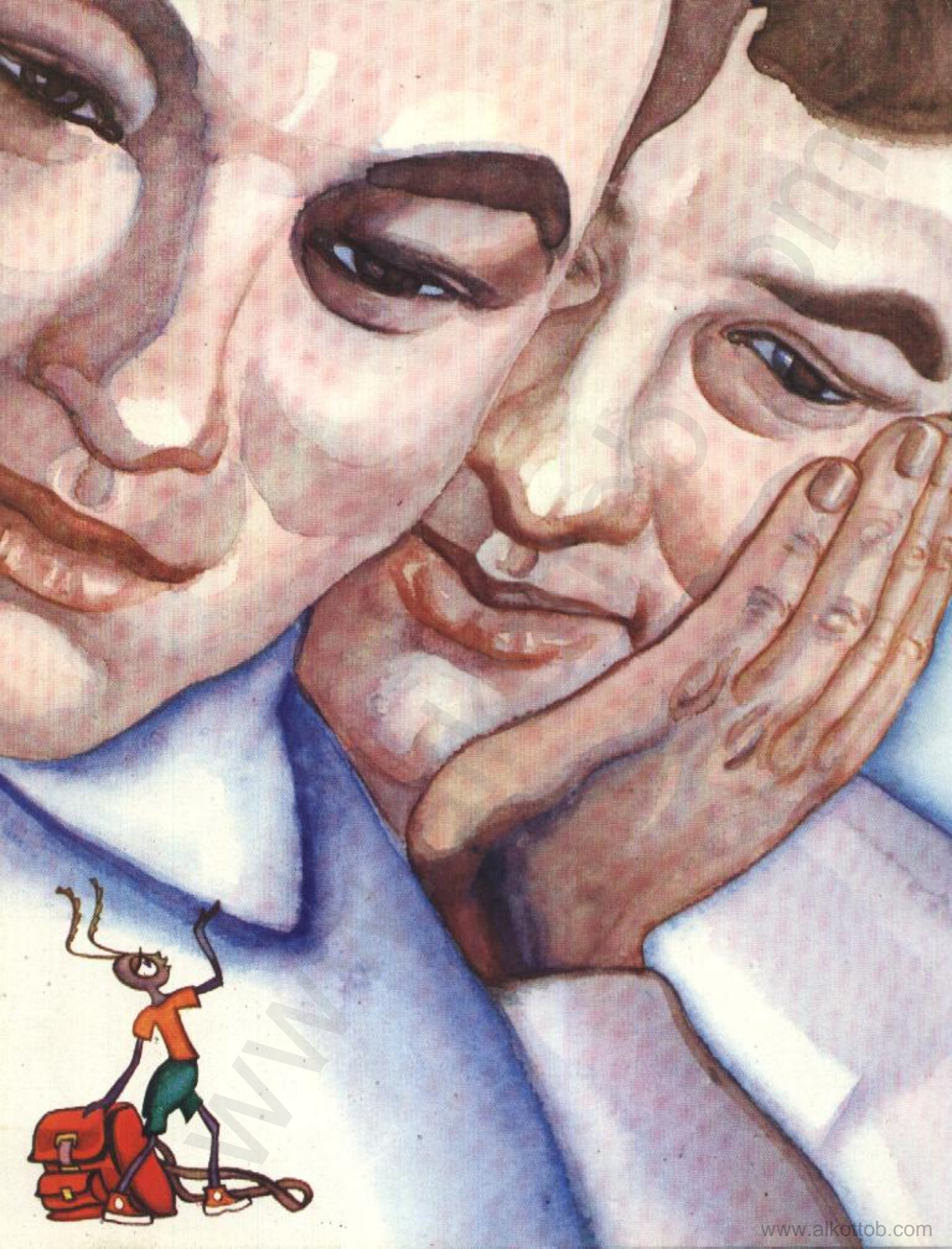
« انظروا جميعا إننى أظير .

كما لو كان صوتها سيمضى





عائدا إلى الأرض ظافرا
إلى الغابات حول بحيرة نازوش
إلى أصدقائها وأقاربها .
لكنها أيقظت رائدى الفضاء
فنظرا ألها في دهشة
من أى مكان أتيت ؟
ومن تكونى أيتها الصديقة الصغيرة ؟
لست بحاجة لان تختفى بعد
من الآن أصبح طاقنا ثلاثة
وستعملين كواحد من الطاقم
وسوف تصبحين بطلة .
إن وجودك معنا ستحويه تقاريرنا
وبإمكانك أن تظهرى على شاشة التلفزيون
وهكذا أصبحت النملة المتجولة
زميلة لها على قدم المساواة
وتركت بصمات الإعجاب
على الفضاء المرصع بالنجوم .
لقد رأت المناطق الشمالية
والشهب ذات الذيل الذهبى
والظلال الفضة المدهشة
ظلال السحب على الأرض
لقد تفحصت الفضاء
في رحلتها المثيرة المدهشة
ولن يكفيا عام باكملة
لنحكى كل منظر رآته .
وعندما أكتمل البرنامج
اتجه الصاروخ إلى الأرض
وهبطت الكبسولة بأمان







في المنطقة المحددة بدقة
وبينما كان التصفيق والهتاف
يدوى تحية للرائدين
تركت نملتنا الكابينة بسرعة
واختفت في هدوء .
وحين تنبه الرائدان لغيابها
كانت قد ذهبت بعيدا
بعيدا في أراضي البراري
حيث تتراقص المروج المترامية
لقد سارت وسارت دوت توقف
في ضوء الشمس ، في المطر .
فهل تستطيع النملة المتجولة








أن تذكر هذه الأودية ثانية ؟
وحدث أنها عندما عادت
إلى جموع النمل في الغابة
حضرت كل الحيوانات فورا
وأحاطت بها مبالغة في الترحاب
نعم رحبوا بها كبطله
وحكت لهم كل شيء
عن مغامراتها المثيرة
وكيف وقعت لها .

واليوم ، إذا ما وجدت نفسك
وقد دخلت الغابة بين الأشجار
حيث فروع الصنوبر العجوزة
تهزها نسائم الربيع
حيث الأمواج الزرقاء تتمايل فوق بحيرة ناروش
وحيث تسطع كل نجمة مثل المصباح
سوف تسمع في أناشيد الطيور
هذه القصة عن ثملتنا المتجولة





مكسيم تانك - حكاية الرحلات
انكونية للذملة المنجولة
رسوم : ن . جوتيفيا
الناشر : أوناستيفا - منسك
ومكتبة دار الشرق - القاهرة
طبع في الاتحاد السوفييتي